



にほん  
日本ようこそいらっしゃいました!

さっし にほん しゅっさん いくじ がいこくじん みな  
この冊子は、日本で出産や育児をする外国人の皆さん

かつよう さくせい  
に、ぜひご活用いただきたく作成させていただきました。

さっし ないよう しゅっさん いくじ かん おも か  
冊子の内容は、出産や育児に関する主なことが書かれ

にほん いっぱんてき しゅっさん はなし とくちようてき  
ています。日本における一般的な出産のお話や、特徴的

ぶんか せつめい  
な文化やシステムについてなども説明しています。

じぶん くに せいかつ たいへん  
ご自分の国ではないところで生活することは、大変な

ことでしょう。あか たんじよう  
赤ちゃんの誕生はとってもとってもうれ

しいことですが、いこく しゅっさん いくじ しんしん ふたん  
異国での出産・育児は、心身ともに負担

おお にほんご じょうほう  
の大きいことでもあります。そのうえ、日本語で情報

さがし、りかい ひじよう たいへん  
さがし、理解することは非常に大変なことでしょう。

さっし ほご か さいわ  
もし、この冊子があなたの母語で書かれていたら、幸い

です。もし、そうでなかったらぜひラスク れんらく  
までご連絡くだ

さい。こんご さっし さくせい いけん さんこう  
今後、冊子を作成するときに、ご意見として参考に  
させていただきます。

さっし すこ みな しゅっさん いくじ やくだ  
この冊子が、少しでも皆さんの出産・育児に役立つ

ことができれば、うれしく思います。

ひとり にほん す なかま  
あなたは一人ではありません。日本に住む仲間として、

あなたとのかぞく かんげい しゅっさん  
あなたとご家族を歓迎いたします。あなたの出産が

すてき たいけん こころ いの  
素敵な体験となることを心よりお祈りしています。

여러분, 일본에 오신 것을 진심으로 환영합니다.

이 책자는 일본에서 출산과 육아를 하고있는 외국인  
 여러분들이 꼭 활용해 주시기를 바라며 작성되었습니다.

책자의 내용은, 출산과 육아에 대하여 적혀 있습니다.

일본에서의 일반적인 출산에 대한 이야기, 특징적인  
 문화와 시스템 등에 대해서 설명합니다.

자기나라가 아닌 곳에서 생활한다는 것은 정말 힘든 일  
 입니다. 아기의 탄생은 너무나 너무나 기쁜 일이지만,  
 다른 나라에서의 출산, 육아는 몸과 마음에 큰 부담이  
 되기도 합니다. 게다가 일본어로 정보를 찾아 이해하는  
 것은 매우 힘든 일이지요.

만약 이 책자가 당신의 모국어로 적혀 있다면 정말  
 다행입니다. 만약 그렇지 않다면 RASC 에 꼭 연락을  
 주십시오. 다음의 책자를 작성할 때, 의견으로서  
 참고하겠습니다.

이 책자가 여러분의 출산, 육아에 조금이라도 도움이  
 될 수 있다면 기쁘겠습니다.

당신은 혼자가 아닙니다. 일본에 사는 동료로서 당신과  
 당신의 가족을 환영합니다. 당신의 출산이 멋진 체험이  
 되기를 진심으로 기원합니다.

ねん ラスクだいひょう ふじわら  
2007年 RASC代表 藤原ゆかり

2007년 RASC 대표 후지와라 유카리



たぶん かいりよう けんきゅうかい ラスク  
多文化医療サービス研究会 (RASC)